

сформованості професійної комунікативної компетентності в майбутніх учителів англійської мови, а саме: а) нульовий (рецептивний); б) низький (продуктивний); в) середній (конструктивний); г) високий (креативний).

Під рівнем сформованості досліджуваного феномена розуміємо характеристику навчальних досягнень студентів у процесі оволодіння ними знаннями та вміннями, а також оцінку їх реальної поведінки у змодельованих ситуаціях професійного спілкування.

У межах компонентної структури за обґрунтованими вище критеріями та показниками були визначені рівні сформованості професійної комунікативної компетентності в майбутніх учителів англійської мови.

**Нульовий рівень** сформованості професійної комунікативної компетентності свідчить про те, що студенти не володіють ні теоретичними, ні практичними знаннями основних законів і понять лінгвістики як рідної, так і іноземної мови, не знають, як ці знання можна застосувати у практичній діяльності. Крім того, вони не виявляють інтерес до професійної діяльності та уміння її аналізувати, не прагнуть удосконалювати свої знання та вміння шляхом застосування інтерактивних та інноваційних технологій.

Студентам, які перебувають на **низькому рівні** сформованості професійної комунікативної компетентності, властиве абстрактне (загальне) уявлення, байдуже ставлення, пасивний, епізодичний інтерес до опанування професійною комунікативною компетентністю (часто він взагалі відсутній). Знання засвоюються формально. Діяльнісний компонент характеризується обмеженістю вмінь до формування професійної комунікативної компетентності, повільним темпом роботи. Студент, навчальні досягнення якого відповідають «низькому» рівню, переважно діє за підказкою, часто не може пояснити, на що спрямовані започатковані дії. Не вміє працювати самостійно.

Студентам, у яких виявлено **середній рівень** сформованості професійної комунікативної компетентності, властива нестійка позитивна мотивація, епізодичний інтерес до формування професійної комунікативної компетентності. Запас базових знань дозволяє успішно виконувати типові завдання. Базові вміння загалом засвоєні, але недостатньо використовуються в практиці. На цьому рівні сформованості професійної комунікативної компетентності студенти вміють контролювати та керувати своїми діями у традиційних обставинах, регулярно усувають недоліки навчальної та професійної підготовленості. Важливою умовою для віднесення студента до групи середнього рівня навчальних досягнень є наявність у нього намагання досягти вищого професіоналізму, усвідомлення недоліків своєї підготовки.

Для студентів, що досягли **високого рівня** сформованості професійної комунікативної компетентності, властива позитивна мотивація до діяльності, стійкий інтерес до формування професійної комунікативної компетентності. Студентам цієї групи характерні ґрунтовні знання, наявні можливості пошуку нестандартних рішень та застосування їх на практиці, стійке й впевнене володіння знаннями, вміннями та навичками. У них спостерігається високий рівень сформованості навичок самостійної роботи, що надає діяльності творчого характеру. Майбутні вчителі англійської мови вміють контролювати свої дії у стандартних і нестандартних педагогічних ситуаціях, адекватно оцінюють рівень власної підготовленості до формування професійної комунікативної компетентності у процесі фахової підготовки.

**Висновки.** Отже, дослідження проблеми формування професійної комунікативної компетентності в майбутніх учителів англійської мови на засадах компетентнісного підходу передбачає розробку чіткої системи вимірювання рівня її сформованості. Відсутність такої системи та відповідного методичного інструментарію стримує педагогів вищої професійної школи в оцінці своєї роботи та об'єктивній диференціації майбутніх фахівців. У зв'язку з цим у контексті даної статті було проаналізовано та обґрунтовано критерії, показники та рівні сформованості професійної комунікативної компетентності в майбутніх учителів англійської мови на засадах компетентнісного підходу.

#### Література:

1. Баркасі В. В. Формування професійної компетентності в майбутніх учителів іноземних мов [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.04 «Теорія і методика професійної освіти» / Баркасі Вікторія Володимирівна. – Одеса, 2004. – 212 с.
2. Беспалько В. П. О критеріях качества подготовки специалистов / В. П. Беспалько // Вестник высшей школы. – 1988. – № 1. – С. 3–9.
3. Беспалько В. П. Программированное обучение / В. П. Беспалько. – М., 1970. – 299 с.
4. Галузяк В. М. Педагогіка : навчальний посібник / В. М. Галузяк, М. І. Сметанський, В. І. Шахов. – Вінниця : ДП «Державна картографічна фабрика», 2007. – 400 с.
5. Гончаренко С. У. Український педагогічний словник / Семен Устимович Гончаренко. – К. : Либідь. – 1997. – 376 с.
6. Гуржій А. М. Методологія критеріїв оцінювання / А. М. Гуржій // Освіта України. – 2000. – № 44–45. – 1 листопада. – С. 11.
7. Занюк С. С. Психологія мотивації : навч. Посібник / Занюк С. С. – К. : Либідь, 2002. – 128 с.
8. Лазарев О. В. Критерії, показники та рівні сформованості професійної комунікативної компетентності майбутніх фахівців аграрного профілю / О. В. Лазарев // Збірник наукових праць Уманського національного університету садівництва. Частина 1, 2014. – С. 211–216.
9. Лернер И. Я. Качества знаний учащихся. Какими они должны быть? / И. Я. Лернер. – М. : Знание, 1978. – 48 с.
10. Соколова С. В. Формирование педагогической компетентности будущего преподавателя [Текст] : дисс. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / Соколова Светлана Владимировна. – Волгоград, 2004. – 196 с.
11. Хотомлянський А. Л. Оценка показателей качества обучения студентов в системе управления качеством подготовки специалистов / А. Л. Хотомлянський, Н. Г. Портянко // Проблемы высшей школы. Совершенствование практической подготовки студентов. – К. : Вища школа, 1983. – Вип. 50. – С. 66–70.

УДК 811.161.1'37

**Т. А. Клименко,**

*Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара, Дніпро*

### ЛІНГВОМЕТОДИЧНИЙ АСПЕКТ РОБОТИ З ФРАЗЕОЛОГІЧНИМИ ОДИНИЦЯМИ НА ЗАНЯТТЯХ З РКІ

*У статті розглядається лінгвометодичний аспект вивчення фразеологічних одиниць щодо роботи на заняттях з російської мови як іноземної. Фразеологізми мають естетичну цінність, тому часто входять до складу навчального матеріалу. Тлумачення їхнього значення відбувається на дотекстовому рівні роботи. Фактичний матеріал статті налічує близько 50 різнорівневих мовних одиниць, відбір ідіом вівся за наявності слів з часовим значенням.*

**Ключові слова:** ідіома, мотивація, часове значення, дієслівна парадигма, метод, РКІ.

**ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РАБОТЫ С ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИМИ ЕДИНИЦАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ**

В статье рассматривается лингвометодический аспект изучения фразеологических единиц относительно работы на занятиях по русскому языку как иностранному. Фразеологизмы обладают эстетической ценностью, поэтому часто входят в состав учебного материала. Толкование их значения происходит на предтекстовом уровне работы. Фактический материал статьи насчитывает около 50 разноуровневых языковых единиц, отбор идиом велся по наличию слов с временным значением.

**Ключевые слова:** идиома, мотивация, временное значение, глагольная парадигма, метод, РКИ.

**LINGVOMETHODOLOGICAL ASPECT OF THE WORK WITH PHRASEOLOGICAL UNITS AT RAF CLASSES**

The article deals with linguistic and methodological aspects of the study of phraseological units concerning with the work at the lessons of Russian as a foreign language. Phraseological units possess aesthetic value, so it is often included to the training material. The interpretation of them occurs on pretextual work level. The actual material of the article has about 50 different levels of language units, the selection of idioms was carried out in the presence of words with temporal meaning.

**Key words:** idiom, motivation, time value, verb paradigm, method, RAF classes.

В настоящее время лингвометодическое описание фразеологических единиц является актуальным из-за небольшого количества литературы по данной тематике. Работу в данном направлении ведут современные исследователи М. М. Веретинина, О. В. Макарова, Н. С. Петрова, Н. М. Шанский, М. Л. Баско, И. Н. Успенский, В. И. Зимин и др.

Исследование идиом, выражающих представления о времени, также является актуальным, так как идиомы с этим значением есть в каждом международном языке (англ.: «*Lost time is never found again*»; укр.: «*Часу не повернеш*»; русск.: «*Времени не воротить*»; итал.: «*Le ore non tornano indietro*» и др.). Также научный интерес вызывают исследования в рамках различных тематических групп (А. С. Филатова «Тематические группы русского языка в мотивационно-сопоставительном аспекте»; У. М. Трофимова «Опыт когнитивного экспериментально-теоретического анализа тематической группы «Части человеческого тела»: на материале русского и китайского языков» и др.); образований различного семантического объема – лексико-семантической группы (А. Г. Остапенко «Сопоставительно-ономасиологическое исследование лексико-семантической группы глаголов движения: (На мат. совр. англ. языка в сравнении с русским)»; М. Ю. Труфанова «Лексико-семантическая группа глаголов обработки в современном русском языке» и др.), лексико-семантические поля (Т. Н. Куренкова «Лексико-семантическое поле «Еда» в произведениях Н. В. Гоголя, А. П. Чехова, М. А. Булгакова»; Н. В. Обвинцева «Лексико-семантическое поле отношения в русском и английском языках» и др.), концепты (Н. Н. Занегина «Концепт «семья» в русском литературном языке и принципы его описания»; З. Ю. Балакина «Национально-культурная специфика лексикографического описания эмоциональных концептов: На материале английского и русского языков» и др.).

В данной статье мы рассмотрим идиомы с точки зрения лингводидактической ценности, применительно к занятиям по русскому/украинскому языку как иностранному.

Достижение данной цели подразумевает постановку и решение следующих задач:

- Выделить языковой материал, позволяющий дать разностороннюю характеристику идиом с временным значением, классифицировать его.
- На примере предтекстового уровня работы в учебной группе показать способы закрепления фразеологических единиц в памяти учащихся.
- Обратить внимание на грамматические темы, вызывающие затруднения в иностранной аудитории, а именно: способы реализации парадигмы глаголов с различным значением, в том числе глаголов движения в составе идиом, употребление видов глагола в составе фразеологизмов.

До конца 90-х годов XX века в методике преподавания русского языка как иностранного использовались немногочисленные методы преподавания, основывающиеся на различных разделах языкознания. В современном состоянии развития методика преподавания как наука связана не только с лингвистикой, но и с психолингвистикой, когнитивной лингвистикой, психологией и другими науками; и с различными методами: сознательно-сопоставительный, прямой, смешанный, аудиolingвальный, аудиовизуальный, грамматико-переводной, сознательно-практический, коммуникативный. Это позволяет использовать всевозможные принципы обучения, которые значительно повышают качество занятий. Также позволяет работать в «неоднородных группах» со студентами различной национальной принадлежности, ментальности, темперамента, с личностными и психофизиологическими особенностями, такими как память, мышление, речь, уровень восприятия, общее развитие, возраст и другие.

Если рассматривать методику преподавания как междисциплинарную науку, то обращение к коммуникативному, когнитивному, речевому, прагматическому аспектам не только лингвистики, но и других наук позволяет расширить рамки изучения грамматики русского/украинского языка, а именно гибко смещать акценты от слова к тексту и от текста к слову в тех случаях, когда необходимы разноуровневые задания для студентов с разными возможностями. С другой стороны процесс обучения выходит за рамки структурных особенностей учебного процесса, и включает в себя психологические закономерности овладения языком, такие как мотивация обучения, коммуникативные потребности, набор стратегий и тактик пользования языком в процессе речи, мнемонические техники.

Одни исследователи утверждают, что уровень мотивации растет пропорционально успехам в изучении языка, другие – что формирование мотивации связано с причинами, такими как цель изучения языка, условия жизни, возраст и личные обстоятельства. С точки зрения психологии мотивация является процессом и имеет ряд особенностей. По мнению исследователя Е. П. Ильина мотивация может быть «положительной и отрицательной, внутреннеорганизованной и внешнеорганизованной. Процесс формирования мотивации насчитывает пять стадий (возникновение и осознание побуждения, принятие мотива, реализация мотива, формирование программы действий, центры подкрепления мотивации)» [3, с. 71-73]. Мотивация также имеет индивидуальную направленность и может совпадать с мотивацией других людей (в нашем случае других студентов). Преподаватель может влиять на последние три стадии формирования мотивации на протяжении курса обучения, а при большом опыте и подходящих обстоятельствах и на первые две стадии, которые при наложении на ситуацию обучения предшествуют ей.

Работа с материалами, представляющими эстетическую ценность, является одним из факторов, вызывающих интерес и соответственно повышающих уровень мотивации. К идиомам относятся пословицы, поговорки, крылатые выражения, фразеологизмы, которые воплощают явления духовной или материальной национальной культуры. В энциклопедической литературе «идиома -ы; ж. [греч. *idiōma* – своеобразное выражение от *idios* – особый, отдельный] Лингв. Устойчивое словосочетание, оборот речи, выражение, значение которого не складывается из значений составляющих его слов; фразеологизм. Идиомы народной речи. Типичная и» [2, с. 375].

Слова с общим значение «время» входят в семантическую структуру идиом. Их классификация производилась в зависимости от того, на какие лексические или грамматические элементы опирается фразеологическая единица.

1. Выражение имеет констатирующий повествовательный характер без оценочных характеристик: «*Все-му свое время*»; «*Всякой комедии, как и всякой песне, – своё время и своя пора*»; «*Минута час бережет*»; «*День да ночь – сутки прочь*»; «*Уходит день – не привяжешь за плетень*»; «*На час отстанешь, за день не догонишь*»; «*Как ни долга ночь, а рассвет будет*»; «*День хвалится вечером*». В некоторых выражениях есть слова с метонимическим переносом в значении: «*Счастливые часов не наблюдают*»; «*Обещанного три года ждут*».

2. Фразеологизмы со значением «время и действие (движение)»: «*Время не ждет*»; «*Отнять время*»; «*Состязаться со временем*»; «*Убежать от времени*»; «*Терять время*»; «*Время поджидает*».

Сочетание слов с временным значением и глаголов движения: «*Время летит*»; «*Время улетело*»; «*Время пришло*»; «*Время ушло*»; «*Время придет*»; «*Время идет*»; «*Время пришло*»; «*Часы ходят*».

Фразеологизм «*Провести время*» может иметь двойное значение в зависимости от контекста, например: «*Хорошо провести время*» (глагол *провести* имеет значение «пробыть, прожить какое-то время»), или *обмануть его* (глагол *провести* в значении «обмануть»).

3. Значение опирается на традиционные антонимы *долог – короток, легок – тяжел*: «*Не тем час дорог, что долог, а тем, что короток*»; «*День долог, а век короток*»; «*Год легок, да час тяжел*».

4. Значение опирается на ситуативное значение слов, выраженное специфическими противопоставлениями, не совпадающими с традиционной языковой кодификацией антонимов: «*Делу время, а потехе час*»; «*Пропущенный час годом не нагонишь*»; «*Век прожить – не поле перейти*».

5. Значение идиомы опирается на идеографические синонимы: «*Упустишь минуту – потеряешь часы*».

6. В идиоме время исчисляется как деньги и ассоциируется с ними: «*Время – деньги*»; «*Знай минутам цену, секундам счет*»; «*Деньги пропали – наживешь, время пропало – не вернешь*»; «*Тратить время*».

7. Абстрактное восприятие времени: «*Лучше поздно, чем никогда*».

8. Время ассоциируется с механизмом, измеряющим время, со звуками, которые издает механизм: «*Кончился завод*»; «*Отбить последний такт*». Временное значение выражается окказиональным глаголом *оттикать* (в значении «что-то закончилось»): «*Оттикать свое*».

На уроках русского языка как иностранного идиомы часто входят в состав текстов, поэтому интерпретация семантики фразеологических единиц происходит на предтекстовом уровне занятия. Если студенты владеют английским языком, можно использовать сопоставительный метод, предварительно подыскав единицу английского языка с тем же значением. Например: «*Время не ждет*» – «*Time and tide wait no man*» [1, с. 19] (Дословно: «*Время и прилив никого не ждут*»). В этом случае подбор эквивалента не только помогает точнее понять семантику фразеологического оборота, различные его коннотации, но и расширить ассоциативное восприятие идиомы на неродном языке.

Если учебная группа состоит из студентов разной национально-языковой принадлежности, то объяснение значения идиомы начинается с толкования прямого значения каждого слова, входящего в идиому. Далее происходит выделение опорных слов и словосочетаний с переносным значением, и толкование этого значения при помощи синонимичных средств. Если же перед нами фразеологизм, то его значение поясняется при помощи уже понятных студентам языковых средств. Например, при пояснении фразы «*Время идет*» приводятся другие примеры с глаголами движения, значение которых студенты уже хорошо понимают (*дождь идет, снег идет, поезд идет* и др.). Другой пример: фраза «*Отбить последний такт*» имеет значение «завершить что-либо» и объясняется при помощи слов и ситуаций, которые студенты хорошо знают. Например: «*Зима отбила последний такт только в марте*» и др.

Идиома – это линейная последовательность, представляющая эстетическую ценность благодаря скрытому в ней смыслу. В идиоматических выражениях слова, создавая особый смысл, вступают в различные отношения – синонимические, антонимические, родовидовые и т.д. Внутри слов могут происходить переносы значения – метафорический, метонимический. Синтаксическая структура идиом различна: от словосочетания до предложения с различной пунктуацией. Обучение пониманию и практическому использованию русских фразеологических единиц приводит к развитию у студентов не только объективной семантической и ассоциативной оценки различных действий или объектов, но и к умению реализовать одну и ту же мысль посредством разноуровневых языковых единиц и речевых формул, в составе которых есть элементы, которые обладают образностью.

Дальнейшие перспективы нашего исследования мы видим в детальном лингвометодическом описании ряда идиом с различными значениями применительно к урокам русского языка как иностранного для студентов подготовительного отделения.

#### Литература:

1. Бодрова Ю. В. Русские пословицы и поговорки и их английские аналоги / Ю. В. Бодрова. – М.: АСТ, СПб.: Сова, 2007. – 159 с.
2. Большой толковый словарь русского языка / [под ред. С. А. Кузнецова] – Санкт-Петербург: «Норинт», 2006. – 1536 с.
3. Ильин Е. П. Мотивация и мотивы / Е. П. Ильин. – СПб.: Питера, 2008. – 512 с.
4. Пословицы и поговорки о времени / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sbornik-mudrosti.ru>.
5. Термин «Идиома» по словарям / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://enc-dic.com/word/i/Idioma-3738.html>.

УДК 811.161.2 + 81'367

Н. А. Ковальська,

Одеський національний економічний університет, м. Одеса

## СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ ЕКСПРЕСИВІЗАЦІЇ З ЕЛІМІНАЦІЄЮ СТРУКТУРНИХ КОМПОНЕНТІВ

Статтю присвячено дослідженню сучасного економічного дискурсу на матеріалі наукових статей українського журналу «Економіст». Виявлено основні засоби експресивізації наукового мовлення на синтаксико-стилістичному рівні. Охарактеризовано особливості вживання еліптичних та парцельованих конструкцій з метою посилення прагматичного потенціалу наукового тексту.

**Ключові слова:** дискурс, економічний дискурс, експресивність, еліipsis, парцеляція.